



귀족놀이

ou

Le Bourgeois gentilhomme

d'après la comédie-ballet de **Molière** et Lully
adaptation et mise en scène **Éric Vigner**

par

le **Théâtre National, l'Opéra National, l'Orchestre National et le Ballet National de Corée**
spectacle en langue coréenne surtitré en français et en anglais

du 20 au 30 septembre 2006

0 825 00 00 58 (0,15€mn)

Fnac / France Billet / Carrefour / 0 892 68 36 22 (0,34€mn) / Ticketnet et agences
co-production CDDB - Théâtre de Lorient, Centre Dramatique National / Théâtre National de Corée

Opéra-Comique

Théâtre National



Le Jeu du Kwi-Jok ou Le Bourgeois gentilhomme

Le Jeu du Kwi-Jok ou Le Bourgeois gentilhomme a été créé au Théâtre National de Corée à Séoul le 11 septembre 2004. Suite à sa reprise au CDDB-Théâtre de Lorient, Centre Dramatique National, la pièce a reçu le prix culturel France-Corée 2004 délivré par Monsieur Ju Chul-Ki, Ambassadeur de la République de Corée en France.

Le Jeu du Kwi-Jok ou Le Bourgeois gentilhomme a été choisi pour célébrer le 120^e anniversaire des relations diplomatiques entre la France et la Corée en 2006.

à l'Opéra Comique, Théâtre National du 20 au 30 septembre 2006 au Quartz, Scène Nationale de Brest du 3 au 7 octobre 2006



En 1666, le roi Louis XIV implante « La Compagnie des Indes » en Bretagne sud. La ville est baptisée l'Orient. Puis avec le temps l'Orient perdra son apostrophe et s'écrira Lorient. En 1669, un ambassadeur de l'Empire Ottoman est reçu en grande pompe à Versailles par le roi Louis XIV. L'histoire dit que cet ambassadeur s'avérait être un jardinier. Pour laver cette injure, Louis XIV, roi Soleil, commanda à Molière pour le livret et à Lully pour la musique un divertissement pour ridiculiser les Turcs. En 1670 eut lieu la première représentation du *Bourgeois gentilhomme* et la comédie-ballet obtint un beau succès.

Dans *Le Bourgeois gentilhomme*, il est question de l'Autre et aussi de l'Avenir. Le bourgeois comme le jardinier turc est ridicule aux yeux du roi mais, un siècle plus tard, le bourgeois sera l'artisan de la révolution française. Les œuvres de Molière ne sont pas innocentes et sous la Comédie on peut lire beaucoup au regard de l'histoire.

Le Bourgeois gentilhomme c'est aussi l'histoire d'un homme jeune encore, marié, riche, et qui par amour pour une autre femme que la sienne va découvrir un monde qu'il ne connaissait pas, celui de l'art, de la musique, de la danse, de la poésie, du langage, du costume, du maniement des armes et de la philosophie pour rire. Monsieur Jourdain est un homme sans culture qui a les moyens par amour de construire un monde dans lequel il s'absorbe. La cérémonie turque est la tornade illusoire qui l'emportera. « Et ma femme, je la donne à qui la voudra » sera sa dernière réplique.

Quand je suis arrivé à Séoul, j'étais dans l'émerveillement de découvrir la musique, la danse et le chant d'une culture très ancienne et vive que je ne connaissais pas. Populaire souvent, quelquefois aristocratique. Il faut entendre la musique de Lully jouée sur des instruments anciens coréens. En Corée, je me suis senti comme

Monsieur Jourdain lorsqu'il découvre l'orthographe, l'art, la musique, le maniement des armes...

Au cours de ce séjour préparatoire, je me souviens avoir pris le métro, la mélodie qui signifiait la fermeture des portes était celle de l'ouverture de la cérémonie turque du Bourgeois gentilhomme. Un hasard, pas si sûr. Un signe, probablement. La courtoisie voulait que ce travail réalisé en Corée du Sud revienne en France.

Éric Vigner

Lorient, Juillet 2004

me d'après la comédie-ballet de **Molière** et **Lully** adaptation et mise en scène **Éric Vigner**

Le Jeu du Kwi-Jok ou Le Bourgeois gentilhomme

d'après la comédie-ballet de **Molière** et **Lully**

avec les comédiens
du Théâtre National de Corée

Lee, Sang-Jik

Monsieur Jourdain

Cho, Eun-Kyung

Madame Jourdain

Kim, Jong-Gu

Dorante, Le maître de musique

Lee, Young-Ho

Covielle, Le maître de philosophie

Kwak, Myung-Hwa

Dorimène

Seo, Sang-Won

Le maître d'arme, Mufti

Kye, Mi-Kyung

Nicole

Roh, Seok-Chae

Le maître tailleur

Han, Youn-Choon

Cléonte, Le Maître à danser

Lee, Eun-Hee

Lucille

Lee, Won-Jae

Le garçon tailleur

les chanteurs
de l'Opéra National de Corée

Park, Na-Youn soprano

Jang, Shin-Gwon ténor

Lee, Hee-Gap baryton

les musiciens
de l'Orchestre National de Corée

Kim, Hyeong-Suk

Moon, Hyung-Hee

Wee, Jae-Young

Bae, Gi-Tai

Chae, Yoon-Jung

No, Yeon-Hwa

Jung, Jae-Eun

Lee, Seung-Ho

Bae, Sae-Rom

les danseurs
du Ballet National de Corée

Yun, Sung-Cheol

Jin, Sang-Suk

Eom, Eun-Jin

Choi, Jin-Hee

Joun, Joung-A

adaptation et mise en scène

Éric Vigner

assistante au metteur en scène

Jung, Jin Kyung

collaboration artistique

Frédérique Lombart

dramaturgie, traduction

Choe, Jun-Ho

interprète

Han, Duk-Wha

directeur de répétition

Kim, Jong-Gu

chorégraphie

Yoon, Sung-Chul

chef d'orchestre

Moon, Hyung-Hee

décor

Eunji Peignard-Kim

et **Yoon, si-jung**

lumière

Joël Hourbeigt

costumes

Kim, Ji-Youn

et **Song, Eun-Joo**

maquillage

Kim, Jong-Han

surtitrage

Daniel Pirès (MWT)

assistante surtitrage

interprète

Jung, Mi

arrangements

Cho, Won-Hang

et **Park, Whi-Cheol**

maquilleuse

Jeong, Yoon Kyung

production

CDDB-Théâtre de Lorient,

Centre Dramatique National

Théâtre National de Corée

avec le soutien de l'AFAA

tarifs

catégories	plein tarif	tarif réduit*	collectivités
1 ^{re}	37 €	33 €	30 €
2 ^e	29 €	26 €	23 €
3 ^e	20 €	17 €	16 €
4 ^e	12 €		
5 ^e	7 €		

* étudiant de - de 26 ans, chômeur, carte senior, enseignant sur présentation d'un justificatif. Les **tarifs réduits** et les **tarifs collectivités** sont valables dans la limite des places disponibles à l'exclusion des vendredis, samedis et dimanches.

COLLECTIVITÉS

Danièle Perpère tél.: 01 42 44 45 47

fax: 01 49 26 05 93

danièle.perpere@opera-comique.com



du 20 au 30 septembre 2006